



CBD



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/11/11  
7 September 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Одннадцатое совещание

Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года

Пункт 2 предварительной повестки дня\*

### ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ПО НАГОЙСКИЙ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ И О СМЕЖНЫХ НАЧИНАНИЯХ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. В пункте 1 решения X/1 Конференция Сторон приняла Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии.

2. В пункте 8 решения X/1 Конференция Сторон постановила учредить Специальный межправительственный комитет открытого состава для Нагойского протокола (Межправительственный комитет) с целью организации необходимой подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП), на котором он прекратит свое существование. В пункте 12 Конференция Сторон одобрила план работы Межправительственного комитета, приведенный в приложении II к решению X/1.

3. Первое совещание Межправительственного комитета проводилось в Монреале (Канада) 6-10 июня 2011 года, а второе – в Дели (Индия) 2-6 июля 2012 года. Рекомендации первого и второго совещаний Межправительственного комитета приводятся в докладах о работе его совещаний (UNEP/CBD/COP/11/5 и 6).

4. На своем втором совещании Межправительственный комитет рекомендовал проекты решений касательно ряда вопросов, изложенных в его плане работы, для изучения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании. Проекты этих решений приведены в документе UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2.

\* UNEP/CBD/COP/11/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

5. Настоящая записка подготовлена Исполнительным секретарем для оказания Конференции Сторон содействия в рассмотрении пункта 2 ее повести дня. В разделе II приводится доклад о результатах, достигнутых на пути к скорейшему вступлению в силу Нагойского протокола; в разделе III приводится обобщение информации, представленной Сторонами по дополнительным вопросам, которые, возможно, нужно будет рассмотреть в ходе подготовки в первом совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; и в разделе IV приводится доклад о результатах реализации экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

6. Кроме того, для справки делегатов 11-го совещания Конференции Сторон Исполнительный секретарь подготовил документ UNEP/CBD/COP/11/INF/24, в котором приводится обзор положения дел с вопросами для изучения Межправительственным комитетом, изложенными в его плане работы (приложение II к решению X/1). Исполнительный секретарь подготовил также в документе UNEP/CBD/COP/11/INF/23 обобщение информации, представленной Сторонами, о мерах, принятых для ратификации и осуществления Протокола.

## **II. ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ, ДОСТИГНУТЫХ НА ПУТИ К СКОРЕЙШЕМУ ВСТУПЛЕНИЮ В СИЛУ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

7. В статье 33 Протокола предусмотрено, что Протокол вступит в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение пятидесятиго документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции. По состоянию на 6 сентября 2012 года Нагойский протокол ратифицировали следующие пять стран: Габон, Иордания, Мексика, Руанда и Сейшельские Острова.

8. В соответствии со статьей 32 Протокол был открыт для подписания Сторонами Конвенции в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке со 2 февраля 2011 года по 1 февраля 2012 года. Нагойский протокол подписало в общей сложности 92 страны<sup>1</sup>.

9. В следующем разделе приводится доклад о результатах, достигнутых на пути к скорейшему вступлению в силу Нагойского протокола. В подразделе А приведено обобщение информации, представленной Сторонами относительно мер, принятых к ратификации и осуществлению Протокола. В подразделе В приводится резюме достигнутых итогов и проведенных мероприятий в рамках среднемасштабного проекта Глобального экологического фонда (ГЭФ) по созданию потенциала для скорейшего вступления Протокола в силу.

### **A. *Обобщение предоставленной информации о мерах, принятых к ратификации и осуществлению Протокола***

10. На своем втором совещании Межправительственный комитет в пункте 1 рекомендации 2/8 предложил Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию о принятых мерах на пути к ратификации и осуществлению Нагойского протокола. В пункте 2 этой же рекомендации Исполнительному секретарю было поручено обобщить полученную информацию и распространить ее на 11-м совещании Конференции Сторон.

11. В соответствии с рекомендацией 2/8 Исполнительный секретарь предложил Сторонам, разослав уведомления 2012-106 и 2012-118 (напоминание) соответственно от 11 июля 2012 года и 23 августа 2012 года, представить в секретариат информацию по этой теме, подробно изложенной выше, не позднее 1 сентября 2012 года.

12. По состоянию на 4 сентября 2012 года Исполнительному секретарю в ответ на это предложение были представлены материалы от Бангладеш, Бразилии, Гвинеи-Бисау, Гондураса,

---

<sup>1</sup> Список подписей и ратификаций размещен по адресу: <http://www.cbd.int/abs/nagoya-protocol/signatories/>

Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Марокко, Мозамбика, Нигерии, Таиланда, Танзании, Швейцарии, Эфиопии и Японии. Все представленные материалы размещены на следующей веб-странице: <http://www.cbd.int/cop11/abs/submission/>. Кроме того, в документе UNEP/CBD/COP/11/INF/24 приводится обобщение информации, полученной Исполнительным секретарем. В последующих пунктах приводятся основные выводы на основе информации, представленной Сторонами.

*Полученная информация о национальных процессах, реализуемых с целью ратификации и осуществления Нагайского протокола*

13. Несколько Сторон представили информацию о процедурах и процессах, реализуемых на национальном уровне с целью ратификации Протокола. Хотя страны находятся, по всей видимости, на разных этапах процессов национальной ратификации, но в материалах четко прослеживается их решимость ратифицировать Протокол и обеспечить его своевременное вступление в силу.

14. По крайней мере восемь Сторон<sup>2</sup> сообщило о направлении своему соответствующему органу(ам) власти заявки на утверждение соответствующего документа о ратификации или о подготовке такой заявки. Бразилия сообщила, что Протокол был направлен в Национальный конгресс в июне 2012 года, что текст был распространен среди членов конкретных комиссий в Палате депутатов и что он будет затем представлен для изучения в сенат. Коморские Острова планируют представить заявку на ратификацию на следующей сессии Национальной ассамблеи в октябре 2012 года. Коста-Рика направила законопроект об утверждении Протокола в Национальную ассамблею. Марокко сообщает, что процесс ратификации находится на заключительной стадии, когда Протокол должен быть опубликован в правительственном вестнике. Мозамбик указал, что парламент будет в состоянии ратифицировать Протокол в 2013 году. Швейцария разработала проект записки о ратификации для представления в парламент и дополнительный проект законных мер для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и сообщила, что решение Парламента о возможном утверждении Протокола и принятии новых законных мер можно ожидать не ранее осени 2013 года.

15. Эфиопия и Нигерия указали, что инструмент о ратификации был направлен их соответствующим представителям с целью его официального представления Депозитарию Нагайского протокола в Договорной секции Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

16. По крайней мере шесть Сторон<sup>3</sup> представило информацию о принятии и/или пересмотре национальных мер регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод после того, как они приняли Протокол. Некоторые Стороны, как, например, Бангладеш, указали, что они находятся в процессе принятия и/или пересмотра законодательства об осуществлении Протокола, после чего они представят свои соответствующие документы о ратификации, как того требуют их национальные процедуры ратификации.

17. Бангладеш и Швейцария сообщили, что они подготовили законопроект с целью ратификации и осуществления Протокола. Эфиопия указала, что в стране существует необходимая законодательная и регламентационная база для осуществления Протокола, но что имеются небольшие пробелы в законе, регулирующем доступ<sup>4</sup>, которые необходимо устранить в соответствии с Протоколом.

18. Таиланд утвердил новые нормативные положения для регулирования доступа к ресурсам и совместного использования выгод (т.е. к биологическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям), которые будут выполнять государственные ведомства и организации. Нормативные положения будут использоваться в качестве структуры для оказания содействия

<sup>2</sup> Бразилия, Коморские Острова, Коста-Рика, Марокко, Нигерия, Танзания, Эфиопия и Швейцария.

<sup>3</sup> Бангладеш, Бразилия, Нигерия, Таиланд, Швейцария и Япония.

<sup>4</sup> Декларация о доступе к генетическим ресурсам и об общинах знаниях и общинах праве (Декларация № 482/2006).

ведомствам в установлении своих собственных конкретных критериев и нормативных положений касательно доступа к биологическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и совместного использования выгод.

19. Восемь Сторон<sup>5</sup> указали, что они проводят консультации, совещания и/или создают рабочие группы и комитеты с участием соответствующих государственных ведомств и субъектов деятельности для проведения инвентаризации внутренних мер и/или организационных реформ, которые необходимы для осуществления Протокола.

20. Таиланд сообщил о заключении соглашения с университетами в целях разработки академических нормативных положений о регулировании доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для стимулирования и создания осведомленности в академических кругах о важности вопросов биоразнообразия и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

21. Марокко сообщает о текущей работе по разработке исследования в целях оценки состояния знаний о генетических ресурсах в стране и о разработке схемы действий по осуществлению Протокола.

22. Гвинея-Бисау указала, что Протокол был переведен на государственный язык, чтобы позволить его официальное утверждение на предмет ратификации.

23. Гондурас представил информацию о предложении создать новое учреждение в поддержку ратификации и осуществлению Протокола.

#### *Выявленные проблемы в связи с ратификацией Протокола*

24. Бангладеш, Колумбия, Мозамбик и Танзания указали, что им необходимо больше финансовых и/или людских ресурсов для ратификации Протокола. Они подчеркнули в особенности необходимость ресурсов для проведения широких консультаций с субъектами деятельности об осуществлении Протокола. Колумбия особо подчеркнула проблемы с привлечением коренных и местных общин к процессу принятия решений.

25. Бангладеш указал, что он не сможет ратифицировать Протокол, пока не будет внедрена необходимая законодательная и административная структура для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Он далее отметил необходимость в конкретном законодательстве, нормативных положениях или политиках для эффективного осуществления Протокола.

#### *Информация о мероприятиях по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ), реализуемых после принятия Протокола*

26. Эфиопия сообщила о разработке трех соглашений о ДГРСИВ с иностранными компаниями с учетом ее законных положений о ДГРСИВ, и Нигерия сообщила о получении двух заявок на заключение соглашения о передаче материала/получение разрешения на ДГРСИВ.

27. Гондурас, Марокко и Швейцария представили информацию о текущих мероприятиях по созданию потенциала и повышению осведомленности в связи с ДГРСИВ. Они в частности сообщили об организации практикумов и/или семинаров для повышения уровня осведомленности и создания потенциала среди соответствующих субъектов деятельности касательно Протокола и связанных с ним вопросов ДГРСИВ, а Швейцария обновила свои документы о добровольных руководящих принципах и передовых методах регулирования ДГРСИВ.

#### **B. Среднемасштабный проект ГЭФ по созданию потенциала для скорейшего вступления в силу Нагайского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования**

<sup>5</sup> Бангладеш, Гондурас, Колумбия, Коста-Рика, Мозамбик, Танзания, Швейцария, Япония.

28. В пункте 13 решения X/1 Исполнительному секретарю было поручено оказывать техническое содействие Сторонам при условии наличия финансовых ресурсов в целях поддержания скорейшей ратификации и осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

29. В пункте 14 этого же решения Конференция Сторон предложила Глобальному экологическому фонду оказывать финансовую поддержку Сторонам, чтобы содействовать скорейшей ратификации Нагойского протокола и его осуществлению.

30. В этой связи Главный административный сотрудник ГЭФ выделил один миллион долларов США в виде финансовой поддержки для реализации среднемасштабного проекта, который осуществляет Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде при организаторской роли секретариата в целях оказания поддержки скорейшей ратификации и скорейшему вступлению в силу Нагойского протокола. Софинансирование проекта ГЭФ обеспечивается из Японского фонда.

31. Проект нацелен на оказание содействия Сторонам, имеющим право на получение помощи по линии ГЭФ, в подготовке к ратификации и скорейшему вступлению в силу Нагойского протокола регулирования ДГРСИВ путем реализации адресных мероприятий по повышению осведомленности и созданию потенциала. Проект функционирует в полном объеме с марта 2011 года и будет продолжаться до конца марта 2013 года. В нижеследующих пунктах приводится резюме основных полученных итогов и реализованных мероприятий на сегодняшний день в рамках проекта.

#### *Семинары по созданию потенциала*

32. Совместно с секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства было организовано три семинара по созданию потенциала, которые проводились совместно с официальными совещаниями в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (первое совещание Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу, совещание Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и второе совещание Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу). В работе каждого из этих семинаров принимало участие более 100 делегатов, включая национальные координационные центры и представителей коренных и местных общин. Первый и второй семинары были соответственно нацелены на выявление потребностей и приоритетов Сторон и коренных и местных общин в связи с осуществлением Нагойского протокола. Основная цель третьего семинара по созданию потенциала состояла в оказании содействия обсуждениям, обмену мнениями и опытом в связи с выявлением возможных стратегий и вариантов создания потенциала для реализации выявленных потребностей и приоритетов в осуществлении Нагойского протокола<sup>6</sup>.

#### *Брифинги для парламентариев и высших должностных лиц*

33. Брифинги по Нагойскому протоколу для национальных парламентариев и высших должностных лиц были организованы в следующих регионах: Африка, Азия, Карибский бассейн, Латинская Америка и Тихоокеанский бассейн.

34. Кроме того, брифинги по Нагойскому протоколу проводились в ходе событий и мероприятий, организованных различными межпарламентскими и региональными органами. Ниже приводятся основные итоги этих брифингов:

a) Восточно-африканская законодательная ассамблея приняла резолюцию 27 мая 2011 года, настоятельно призывая государства-партнеры в Восточной Африке в срочном порядке подписать и ратифицировать Нагойский протокол;

b) Панафриканский парламент принял рекомендацию 28 июля 2011 года с призывом к государствам Африки ратифицировать Нагойский протокол;

<sup>6</sup> Итоги трех семинаров распространяются в виде документов UNEP/CBD/ICNP/1/INF/6, UNEP/CBD/ICNP/2/INF/1 и UNEP/CBD/ICNP/2/INF/9.

с) Азиатско-Тихоокеанский парламентский форум в своей резолюции Об окружающей среде и изменении климата, принятой на 20-м ежегодном совещании, постановил 12 января 2012 года стимулировать неуклонную реализацию итогов 10-го совещания Конференции Сторон и пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, включая Нагойский протокол;

д) секретариат Совета по экономической торговле и развитию Карибского сообщества (КАРИКОМ) выпустил 18 апреля 2012 года рекомендацию, призвав государства-члены КАРИКОМ ратифицировать Нагойский протокол; и

е) на Всемирном саммите законодателей, предшествовавшем Конференции Рио+20, был принят 17 июня 2012 года Протокол законодателей, в котором содержался настоятельный призыв к правительствам ратифицировать Нагойский протокол.

*Брифинги в ходе семинаров по теме национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ)*

35. Брифинги о Нагойском протоколе были включены в качестве одного из компонентов в работу семинаров по теме НСПДСБ, проводившихся в следующих регионах: Южная Африка, Западная Африка, Центральная Африка, Восточная Африка, Тихоокеанский бассейн, Карибский бассейн и Центральная Америка.

*Материал по повышению осведомленности*

36. В рамках проекта секретариат разработал и распространил новые материалы по повышению осведомленности и обновил существующие материалы. Ниже перечисляются подготовленные материалы:

- а) документ о логическом обосновании ратификации;
- б) фактологический бюллетень о Нагойском протоколе;
- с) общий фактологический бюллетень по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- д) комплект информации о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод (обновление); и
- е) презентации о Нагойском протоколе с использованием программы Пауэрпойнт.

37. Дополнительные материалы по повышению осведомленности разрабатываются в контексте партнерства между секретариатом и Институтом перспективных исследований Организации Объединенных Наций. Данные материалы будут включать фактологические бюллетени и концептуальные записки с обзором типов мероприятий, реализованных в разных секторах (т.е. производство фармацевтической продукции, сельское хозяйство, промышленная биотехнология, производство косметической продукции, лекарств из растительного сырья, продуктов питания и напитков), и с анализом актуальности/воздействия Нагойского протокола на эти сектора с учетом новейших тенденций и практик.

38. Цель этих материалов состоит в представлении убедительных доводов в поддержку Нагойского протокола для пользователей генетических ресурсов, действующих в различных секторах. Они также нацелены на информирование правительств о начинаниях в области использования генетических ресурсов в различных секторах для оказания содействия разработке национальных мер по осуществлению Протокола.

39. Со всеми материалами по повышению осведомленности можно ознакомиться в сетевом портале, разработанном для Нагойского протокола в рамках проекта<sup>7</sup>.

*Партнерства*

---

<sup>7</sup> См.: <http://www.cbd.int/abs/awareness-raising/>

40. В целях стимулирования ратификации и скорейшего вступления в силу Нагойского протокола в рамках проекта были сформированы следующие партнерства:

а) партнерство с Всемирной организацией «Законодатели за сбалансированную окружающую среду» для осуществления сотрудничества в организации серии мероприятий по повышению осведомленности, предназначенных для привлечения к работе широкой сети законодателей повсюду в мире, существующей в рамках этой Всемирной организации; и

б) партнерство с Институтом перспективных исследований Организации Объединенных Наций для повышения осведомленности среди парламентариев и других соответствующих ответственных лиц в регионах Азии, Тихоокеанского бассейна и Латинской Америки.

41. В рамках проекта осуществляется также тесное сотрудничество с Инициативой по созданию потенциала для регулирования ДГРСИВ путем проведения презентаций о Нагойском протоколе во время совещаний, организуемых Инициативой в целях стимулирования ратификации Нагойского протокола, и совместной организации семинаров по теме ДГРСИВ, приуроченных к семинарам по вопросам национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в регионах Африки, Карибского бассейна и Тихоокеанского бассейна.

### **III. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ВЫЯВЛЕННЫЕ СТОРОНАМИ, КОТОРЫЕ, ВОЗМОЖНО, СЛЕДУЕТ РАССМОТРЕТЬ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ К ПЕРВОМУ СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА,**

42. Межправительственный комитет в пункте 4 рекомендации 2/8 предложил Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию о дополнительных вопросах, которые, возможно, необходимо будет решать в процессе подготовки к первому совещанию КС-ССП, и поручил Исполнительному секретарю обобщить данную информацию и распространить ее для изучения на 11-м совещании Конференции Сторон.

43. В соответствии с рекомендацией 2/8 Исполнительный секретарь предложил Сторонам, разослав уведомления 2012-106 и 2012-118 соответственно от 11 июля 2012 года и 23 августа 2012 года, представить в секретариат информацию по этой теме, подробно изложенной выше, не позднее 1 сентября 2012 года.

44. По состоянию на 4 сентября материалы по этому вопросу представили Исполнительному секретарю Бангладеш, Гвинея-Бисау, Швейцария и Эфиопия. Все материалы размещены по адресу: <http://www.cbd.int/cop11/abs/submission/>. В нижеследующих пунктах приводится обобщение информации, представленной Исполнительному секретарю по данному вопросу.

#### **A. Выявленные дополнительные вопросы**

45. Бангладеш считает, что при изучении вопроса об оперативных договоренностях между Конвенцией и Советом ГЭФ КС-ССП должна рассмотреть возможность создания и введения в действие механизма скоростного финансирования для ускорения деятельности по осуществлению Протокола в целях оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися и наименее развитыми странами, в выполнении своих обязательств в рамках Нагойского протокола.

46. Эфиопия считает, что вопросы, связанные с генетическими ресурсами, доступ к которым осуществляется еще со времен до существования Конвенции о биологическом разнообразии, следует рассмотреть в качестве одного из пунктов повестки дня переговоров.

47. В материале Гвинеи-Бисау содергится, как представляется, предложение, основанное на примере успешной традиционной практики, чтобы КС-ССП рассмотрела, как использование биоразнообразия на основе обычая могло бы наилучшим образом способствовать осуществлению Протокола.

48. И наконец, Швейцария, считая, что план работы, изложенный в приложении II к решению X/1 Конференции Сторон, охватывает все вопросы, касающиеся подготовки к первому совещанию КС-ССП, полагает, что следовало бы, возможно, в процессе подготовки к первому совещанию КС-ССП подробней рассмотреть некоторые вопросы, касающиеся Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. В частности следует подробней изучить вопросы о представлении в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ разрешения или эквивалентного документа, а также международно признанного сертификата о соответствии требованиям<sup>8</sup>. Кроме того, в процессе дальнейшего изучения условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ можно было бы также рассмотреть дополнительные вопросы, приведенные в пункте 7 доклада о работе совещания экспертов по вопросам условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (UNEP/CBD/ABS/EM-CH/1/4).

#### **IV. ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

49. Межправительственный комитет рассмотрел на своем втором совещании доклад о результатах осуществления экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и предлагаемых механизмах и приложениях, которые необходимо разработать на экспериментальном этапе (документ UNEP/ICNP/2/8), и проект условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (документ UNEP/ICNP/2/9).

50. Межправительственный комитет принял к сведению предлагаемые механизмы и приложения, предложенные Исполнительным секретарем, и в пункте 5 своей рекомендации 2/4 поручил Исполнительному секретарию подготовить доклад о результатах реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, включающий ориентировочный план работы и сроки реализации мероприятий в период до первого совещания КС-ССП, а также обновленную предварительную оценку потребностей в ресурсах, с целью его изучения Сторонами на 11-м совещании Конференции Сторон.

51. Кроме того, Межправительственный комитет в пункте 7 рекомендации 2/4 рекомендовал, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение, предусматривающее учреждение Неофициального консультативного комитета (НКК) с целью предоставления технических рекомендаций Исполнительному секретарю по созданию Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и проведение НКК одного совещания. Он также поручил Исполнительному секретарю продолжить доработку проекта условий функционирования и представить их на рассмотрение Сторон на одном из будущих совещаний Межправительственного комитета и/или на первом совещании КС-ССП.

52. Проекты решений касательно Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, предложенных Межправительственным комитетом на его втором совещании, распространяются в документе UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2.

53. С учетом вышесказанного и в соответствии с рекомендацией 2/4 Межправительственного комитета в следующем разделе приводится ориентировочный план работы и сроки реализации мероприятий в период до первого совещания КС-ССП, обновленная смета потребности в ресурсах, а также доклад о результатах осуществления экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для ДГРСИВ.

---

<sup>8</sup> Более подробная информация содержится в материале, представленном Швейцарией.

54. Кроме того, секретариат организует презентацию на 11-м совещании Конференции Сторон с целью представления визуального обзора механизмов и приложений, разрабатываемых для экспериментального этапа, и представления более подробных сведений об ориентировочном плане работы по реализации мероприятий в процессе подготовки к первому совещанию КС-ССП.

#### A. Планы работы и сроки реализации мероприятий

##### **Предлагаемый план работы и сроки осуществления экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для ДГРСИВ и принятия условий функционирования Механизма посредничества для ДГРСИВ**

<b>Мероприятия</b>		<b>Период</b>
<b>1</b>	Начало эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ – сотрудник по проекту и программист/разработчик базы данных	июль, август 2012 г.
<b>2</b>	Проведение анализа системы Цель анализа состоит в определении архитектуры системы центрального портала (как, например, его структуры, разделов, страниц, меню и связей) вместе с техническими спецификациями и в выявлении любых дополнительных потребностей в ресурсах для разработки процесса поэтапной эксплуатации, как рекомендовано Межправительственным комитетом в рекомендации 1/1 (UNEP/CBD/ICNP/1/8).	август – октябрь 2012 г.
<b>3</b>	Определение спецификаций для варианта прототипа Мероприятия 3,4,5. Платформа прототипа строится в качестве проверки концепции с уделением основного внимания ключевым функциям центра управления (таким как регистрация информации и управление пользователями – см. мероприятие 10), разработке и внедрению общих форматов и наглядной демонстрации концептуальной связи с другими элементами, в том числе включение соответствующих разделов портала по Нагойскому протоколу.	июль - август 2012 г.
<b>4</b>	Разработка и внедрение проектов общих форматов Целью является разработка отдельных проектов общих форматов (т.е. законодательные, административные и политические меры по регулированию ДГРСИВ, национальный координационный центр и компетентный национальный орган(органы) и национальный веб-сайт или база данных по ДГРСИВ) для включения в вариант прототипа в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Протокола и руководящими указаниями, данными на первом совещании Межправительственного комитета.	август – сентябрь 2012 г.
<b>5</b>	Разработка варианта прототипа	август – сентябрь 2012 г.
<b>6</b>	Тестирование варианта прототипа	октябрь 2012 г.
<b>Промежуточная цель. Демонстрация варианта прототипа на 12-м совещании Конференции Сторон</b>		<b>октябрь 2012 г.</b>
<b>7</b>	Дальнейшее определение условий тестирования функциональности и простоты использования центрального портала, включая получение отзывов Целью является определение условий и надлежащих сроков привлечения Сторон через экспериментальный этап (как, например, обращение за отзывами о процессе разработки) для оказания содействия их активному участию.	октябрь - ноябрь 2012 г.
<b>8</b>	Разработка элементов дизайна (вид и функции) центрального портала Целью является обеспечение концепций дизайна (например, макет и каркасное представление) различных разделов центрального портала и определение условных изображений (например, использование шрифтов, цветов, графики) для обеспечения соответствия содержимого всего портала.	октябрь - декабрь 2012 г.
<b>9</b>	Реализация шаблонов страниц, форм поиска и масок отчета, особых функций Целью является создание необходимых шаблонов страниц, форм поиска и масок отчета в системе в соответствии с поэтапной реализацией, установленной в ходе анализа системы (мероприятие 2), и концепций дизайна, разработанных в рамках мероприятия 8. Формы поиска необходимо будет адаптировать к каждому типу информации, которую будут искать пользователи, чтобы сделать поиск интуитивным, гибким, надежным и эффективным.	сентябрь - декабрь 2012 г.
<b>10</b>	Внедрение центра управления	сентябрь - декабрь 2012 г.

Центр управления является закрытым и защищенным сектором центрального портала, в котором зарегистрированные пользователи (такие как национальные координационные центры) могут добавлять новую и/или корректировать существующую информацию. Целью является разработка центра управления, опираясь на накопленный опыт внедрения ключевых функций в варианте прототипа (мероприятия 3,4,5).

<b>11</b>	Разработка контента центрального портала Механизма посредничества для регулирования ДГРСИ (статические страницы)	ноябрь – декабрь 2012 г.
Целью является разработка контента Механизма посредничества для регулирования статических страниц портала, намеченного в ходе анализа системы (мероприятие 2) и первоначально внедренного в вариант прототипа (мероприятия 3,4,5).		
<b>12</b>	Проверка функциональности и связности	январь 2013 г.
Целью является обеспечение функционирования элементов, разработанных на данный момент, до совещания Неофициального консультативного комитета (НКК).		
<b>13</b>	Дальнейшая разработка проекта общих форматов и контролируемых словарей	октябрь – декабрь 2012 г.
Целью является дальнейшая разработка проекта общих форматов (т.е. для обмена информацией о разрешениях или эквивалентных документах) в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Протокола и подготовка контролируемых словарей в соответствии с планом поэтапной реализации, установленным в ходе анализа системы (мероприятие 2), и на основе накопленного опыта разработки варианта прототипа (мероприятия 3,4,5) для их обзора членами КНН.		
<b>14</b>	Учреждение Неофициального консультативного комитета (НКК)	октябрь – декабрь 2012 г.
Учреждение НКК включено в проект решения для рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон, как рекомендовано Межправительственным комитетом (рекомендация 2/4). Необходимо будет подготовить повестку дня и предлагаемые вопросы для изучения НКК, включая обзор проекта общих форматов и контролируемых словарей, разработанных в рамках мероприятия 13.		
<b>Промежуточная цель. Неофициальный консультативный комитет: обзор проекта общих форматов и контролируемых словарей; обзор функциональности центрального портала</b>		
<b>15</b>	Обзор и внедрение общих форматов под руководством НКК и разработка дополнительных проектов общих форматов в соответствии с пунктом 3 статьи 14 Протокола и с руководящими указаниями, данными Межправительственным комитетом на его первом совещании	февраль – май 2013 г.
<b>16</b>	Внедрение остающихся функциональный модулей в центральный портал	февраль – апрель 2013 г.
<b>17</b>	Дальнейшая разработка контента центрального портала	февраль – май 2013 г.
Мероприятия 15,16,17. Целью является внедрение дополнительных элементов в соответствии с планом реализации, установленным в ходе анализа системы (мероприятие 2), и с учетом отзывов членов НКК. Сюда включена также разработка вспомогательного материала и бланков часто задаваемых вопросов.		
<b>18</b>	Определение спецификаций для многосайтовой системы управления контентом	январь - февраль 2013 г.
<b>19</b>	Разработка многосайтовой системы управления контентом	февраль – май 2013 г.
В пункте 3 d) проекта условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (приложение к документу UNEP/CBD/ICNP/2/9) предусмотрена разработка национальных, региональных, субрегиональных и организационных узлов, взаимосвязанных с центральным порталом. Целью разработки многосайтевой системы управления контентом (МСУП) является обеспечение структурных элементов для создания национальных механизмов посредничества с использованием компонентов, разработанных в рамках Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, но в среде, настраиваемой к особенностям каждого национального механизма посредничества. Для этого будет использоваться опыт разработки МСУП на основе инструментов Гермес в рамках Механизма посредничества по биобезопасности.		
<b>20</b>	Бета-тестирование центрального портала и многосайтовой системы управления контентом	май - август 2013 г.
<b>21</b>	Описание и проведение корректировок, предложенных в результате бета-тестирования	август – сентябрь 2013 г.

Мероприятия 20, 21. Среди Сторон будут проведены консультации относительно внедрения центрального портала и многосайтовой системы управления контентом и в целях дальнейшего развития возможностей взаимообщения и будущих условий сотрудничества. Будет проведено отдельное бета-тестирование центрального портала и многосайтовой системы управления контентом в целях тщательного тестирования их функциональности и эксплуатационной пригодности. Результаты будут служить ориентиром для окончательной отладки и совершенствования (мероприятие 23) до полного введения в эксплуатацию Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

<b>22</b>	Определение условий для получения постоянных отзывов о работе Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ	август – сентябрь 2013 г.
<b>23</b>	Окончательная отладка и совершенствование центрального портала и многосайтовой системы управления контентом	август – октябрь 2013 г.
<b>24</b>	Поддержание жизненности системы; окончательное диагностическое тестирование центрального портала и многосайтовой системы управления контентом	октябрь – ноябрь 2013 г.
Разработка систем в производственной среде на тестовом сервере является обычной практикой, цель которой состоит в обеспечении жизненности центрального портала и многосайтовой системы управления контентом путем переноса их из производственной среды и проведения окончательного диагностического тестирования.		
<b>25</b>	Проверка безопасности центрального портала и многосайтовой системы управления контентом	октябрь 2013 г.
Целью проверки безопасности центрального портала и многосайтовой версии является, кроме всего прочего, выявление любой сетевой уязвимости систем и определение адекватности резервного копирования и аварийного восстановления.		
<b>26</b>	Завершена работа над полностью функциональным вариантом <b>Промежуточная цель. Запуск функционального варианта центрального портала (возможно, на третьем совещании Межправительственного комитета)</b>	ноябрь 2013 г.
<b>27</b>	Изучение возможностей сотрудничества с партнерами	январь – октябрь 2014 г.
<b>28</b>	Оказание поддержки участвующим Сторонам	январь – октябрь 2014 г.
Когда экспериментальный этап станет полностью функциональным, ожидается, что Сторонам, возможно, потребуется помочь на индивидуальной основе для полного участия в экспериментальном этапе функционирования Механизма посредничества для ДГРСИВ и оказания содействия его функционированию. Ожидается, что это поможет внедрять необходимые изменения в центральный портал и в многосайтовую систему управления контентом и выявлять потребности в создании потенциала (профподготовке).		
<b>29</b>	Консолидирование экспериментального этапа на основе полученных отзывов	июль – сентябрь 2014 г.
<b>30</b>	Выявление потребностей Сторон в создании потенциала (профподготовке)	июнь – август 2014 г.
<b>31</b>	Разработка многолетней программы работы	июль – сентябрь 2014 г.
На основе проекта условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и накопленного на сегодняшний день опыта на экспериментальном этапе его функционирования будет разработана многолетняя программа работы, которая обеспечит основу и поддержку для успешного функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и дополнительное рассмотрение вопросов создания потенциала, агитации, сотрудничества с партнерами и поставщиками данных и управления коммуникациями. Этую программу работы можно было бы утвердить на совещании КС-ССП.		
<b>32</b>	Пересмотр проекта условий функционирования	июль – сентябрь 2014 г.
В свете накопленного опыта на экспериментальном этапе и замечаний, высказанных на третьем совещании Межправительственного комитета, проект условий функционирования будет пересмотрен с целью его изучения и принятия на первом совещании КС-ССП.		
<b>Промежуточная цель. Первое совещание КС-ССП. Принятие условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, утверждение многолетней программы работы</b>		октябрь 2014 г.

#### B. Обновленная смета потребностей в ресурсах

55. Согласно первоначальным планам, потребуется 18 месяцев для обеспечения полной функциональности экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. Поскольку его серьезная эксплуатация началась в июле 2012 года, ожидается, что экспериментальный этап будет полностью функциональным к декабрю 2013 года.

56. Щедрые финансовые взносы, сделанные Германией, Европейской Комиссией и Швейцарией, позволили секретариату принять в штат на этот период двух сотрудников соответственно категории C-2 и C-3. Было также забронировано 20 000 долл. США для покрытия дополнительных расходов, связанных с информационными и технологическими разработками, а также с программным и аппаратным обеспечением.

57. В соответствии с предлагаемым планом работы и в целях обеспечения дальнейшей бесперебойной разработки экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в период после декабря 2013 года в процессе подготовки к первому совещанию КС-ССП было запрошено создание должностей категории C-3 и C-2 с 2014 года и на последующий период, как указывается в документе UNEP/CBD/COP/11/10 о предлагаемом бюджете для программы работы Конвенции в предстоящий двухлетний период. Кроме того, было также предложено создание должности категории общего обслуживания для разработки, внедрения и обслуживания Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, начиная с 2013 года.

### **C. Доклад о результатах**

58. Ниже приводится доклад о результатах работы по разработке экспериментального этапа, проводимой со времени второго совещания Межправительственного комитета, и в частности работы, проводимой в целях наглядной демонстрации варианта прототипа на 11-м совещании Конференции Сторон.

#### **Центральный портал**

59. Центральный портал Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ должен будет как минимум позволять Сторонам обмениваться информацией, как предусмотрено в пункте 2 статьи 14 Нагайского протокола, и также позволять в максимально возможной степени обмениваться информацией, как предусмотрено в пункте 3 статьи 14 и в руководящих указаниях по разработке экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (рекомендация 1/1).

60. В настоящее время изучается целый ряд технических подходов к разработке центрального портала и центра управления Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях разработки надежной модульной системы, простой в обслуживании, навигации и использовании; обслуживающей многочисленных пользователей и позволяющей управлять доступом; настраиваемой; позволяющей расширять функциональность за счет внешних дополнительных модулей; и обладающей системной архитектурой, поддерживающей нынешние и прогнозируемые в будущем потребности, включая многочисленные языки пользования, функциональную совместимость и обмен информацией.

61. Прототип платформы (<http://absch.cbd.int>), содержащей данные для целей наглядной демонстрации, был создан в качестве проверки концепции для осуществления некоторых из основных функций центра управления (включая управление пользователями и регистрацию информации), предусмотренных на экспериментальном этапе, и для демонстрации концептуального взаимоотношения других элементов, в том числе включение соответствующих разделов портала Нагайского протокола (<http://www.cbd.int/abs/>).

62. Прототип был создан путем расширения основных компонентов портала Механизма посредничества по биобезопасности. Он строится вокруг центра управления, размещенного под пунктом меню «регистрация информации». Центр управления является закрытым и защищенным сектором центрального портала, в котором зарегистрированные пользователи (такие как

национальные координационные центры) могут добавлять новую и/или корректировать существующую информацию.

63. В число других разработанных секций входят «поиск информации», снабженный динамичным интерфейсом пользователя, и статические страницы «ресурсы», «Нагойский протокол» и «создание потенциала». Принципы, использованные для концептуальной организации меню, разработаны на примере тех, что использовались для создания веб-сайта КБР (<http://www.cbd.int>), тогда как шаблон оформления основан на шаблоне, который использовался для портала шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности: <https://bch.cbd.int/morpb/>.

64. Функция поиска, размещенная под пунктом меню «поиск информации», обращает запросы в базу данных с записями, определенными на сегодняшний день (а именно – национальные координационные центры, компетентные национальные органы, законодательные, административные и политические меры и национальные базы данных или веб-сайты).

65. Был разработан ряд масок отчета по умолчанию на основе проекта общих форматов. Предусматривается, что число масок отчета будет увеличено в будущем с увеличением числа внедренных общих форматов и ростом необходимости в гибкой отчетности.

66. Пока что (и в целях наглядности) информация, размещенная в разделе «законодательные, административные и политические меры», перенесена из существующей базы данных о мерах по регулированию ДГРСИВ: <http://www.cbd.int/abs/measures/>. Аналогичным образом данные в целях наглядности были заимствованы из баз данных КБР о национальных координационных центрах и компетентных национальных органах.

#### *Центр управления*

67. Одной из основных выполняемых функций на экспериментальном этапе, которые были реализованы в прототипе, является центр управления (доступный через пункт меню «регистрация информации»). Центр управления является сетевым механизмом, обеспечивающим зарегистрированным пользователям (таким как национальные координационные центры) в соответствии с предопределенным разрешением, возможность вносить и/или изменять записи, которые будут публиковаться в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. Это обеспечено за счет простого рабочего цикла утверждения записей для публикации.

68. В число основных функций, доступных для зарегистрированных пользователей через меню, входят «регистрация новой записи», «редактирование новой записи» и «редактирование проекта записи» и «состояние записи». Под последним пунктом меню показаны те записи, которые вскоре должны быть утверждены в рамках рабочего цикла. Зарегистрированные пользователи могут менять свои параметры, при этом любое изменение данных сопровождается отправкой уведомления на зарегистрированный адрес электронной почты.

69. В центре управления имеется также административный центр для управления пользователями системы. Модуль управления пользователями, который частично внедрен в прототип, обеспечивает классификацию пользователей в соответствии с их ролью и определяет соответствующие разрешения на регистрацию, изменение или аннулирование информации в системе. Таким образом, тип информации, который тот или иной пользователь может регистрировать или изменять, будет зависеть от выделенной пользователю роли; это тесно связано с процедурой простого рабочего цикла по санкционированию записей для публикации. Точная настройка функции регулирования пользовательских разрешений и рабочего цикла в центральном портале будет осуществлена на основе накопленного опыта работы с прототипом.

70. В рамках предлагаемых сроков реализации экспериментального этапа сейчас определяются условия тестирования функциональности и простоты использования центрального портала и пользователям предлагается представлять свои отзывы.

#### *Разработка общих форматов*

71. В настоящее время разрабатывается целый ряд общих форматов в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Протокола. Эти общие форматы обеспечивают стандартизованный способ описания данных, универсальный язык с четко определенными терминами, упрощающий регистрацию, обновление и изменение информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ и также повышающий легкость представления отчетности о ней и доступа к ней.

72. В настоящее время разрабатываются следующие проекты форматов: национальные координационные центры, компетентные национальные органы, законодательные, административные и политические меры и национальные базы данных или веб-сайты. Предполагается, что разработка проекта общих форматов, позволяющих осуществлять обмен информацией о разрешениях или эквивалентных документах, начнется до совещания НКК.

73. Многие поля в общих форматах будут обозначены как обязательные для заполнения в целях обеспечения регистрации минимального объема информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. В них будут также включены ориентировочные сроки касательно периодичности обновления представленных записей.

74. Для целей разработки прототипа в нем были реализованы проекты общих форматов. Предполагается, что эти проекты общих форматов будут после их дальнейшей разработки пересмотрены Неофициальным консультативным комитетом. Секретариат работает также над автономной версией общих форматов, чтобы можно было представлять записи для внесения в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ в виде приложения к электронному письму.

-----